

B2.15 Le système juridique



- ☐ Tribunaux, avocats et jurys dans le pays d'accueil
- ☐ Donner un avis sur un verdict ou une peine

Le tribunal	(De rechtbank)	Le verdict	(Het verdict)
Le jury	(De jury)	Le témoin	(De getuige)
Le juge	(De rechter)	La déposition	(De verklaring)
L'avocat	(De advocaat)	Illégal (Illégale)	(Illegaal)
Le procureur (La procureure)	(De officier van justitie (de procureur))	Porter plainte	(Aangifte doen)
Le procès	(Het proces)	Libérer	(Vrijlaten)
La plainte	(De klacht)	Faire appel	(In hoger beroep gaan)
L'accusation (Une)	(De beschuldiging)	Plaider	(Pleiten)
La peine	(De straf)	Accuser	(Beschuldigen)
La sentence	(De veroordeling)		

1. Scan de QR-code om de video te bekijken, of lees de tekst. (QR: Audio)



Dans une salle trop petite pour l'importance de l'événement, la **Cour** ouvre un procès historique lié à l'Occupation. Parmi les **témoins**, plusieurs figures politiques viennent éclairer les faits, tandis que le procureur général porte l'**accusation**. La juridiction réunit des **jurés** issus du Parlement et de la Résistance. Après la lecture de l'acte d'accusation, l'accusé refuse de répondre, ce qui bloque l'audience. *Sans doute*, ce silence alimente la tension et provoque de nouveaux incidents.

*In een zaal die te klein is voor het belang van de gebeurtenis opent het **Hof** een historisch proces dat verbonden is met de Bezetting. Onder de **getuigen** komen verschillende politieke figuren de feiten verduidelijken, terwijl de procureur-generaal de **aanklacht** voert. De rechtbank brengt **juryleden** samen uit het Parlement en het Verzet. Na het voorlezen van de aanklacht weigert de beklaagde te antwoorden, wat de zitting blokkeert. Zonder twijfel voedt dit zwijgen de spanning en veroorzaakt het nieuwe incidenten.* Vp>

1. Quel rôle le procureur général a-t-il pendant l'audience ?
 - a. Il interroge les témoins à la place du président.
 - b. Il est chargé de soutenir l'accusation.
 - c. Il rédige le verdict avec les jurés.
 - d. Il dirige la défense de l'accusé.
2. De qui la cour est-elle composée pour ce procès ?
 - a. De magistrats professionnels et d'experts historiques.
 - b. De vingt-quatre jurés choisis parmi des parlementaires et des résistants.
 - c. D'un jury populaire recruté dans la salle d'audience.
 - d. D'un juge unique et de douze citoyens tirés au sort.

1-b 2-b



2. Grammatica: Twijfel (peut-être, sans doute, si tant est que)

Onzekerheid uitdrukken met peut-être, probablement, sans doute, si tant est que en voorzichtige meningen.

1. Se demander si wordt gevolgd door de indicatif, si tant est que wordt gevolgd door de subjonctif.

Expression (Uitdrukking)	Exemple (Voorbeeld)
Apparemment	Apparemment , le procès sera reporté. <i>(Blijkbaar wordt het proces uitgesteld.)</i>
Peut-être	Peut-être que le jury hésite encore. <i>(Misschien twijfelt de jury nog.)</i>
Probablement	Le verdict sera probablement confirmé. <i>(Het vonnis wordt waarschijnlijk bevestigd.)</i>
Sans doute	Le juge a sans doute étudié le dossier. <i>(De rechter heeft het dossier ongetwijfeld bestudeerd.)</i>
Eventuellement	L'affaire sera éventuellement réexaminée. <i>(De zaak wordt eventueel opnieuw onderzocht.)</i>
Se demander si	Je me demande si la plainte est fondée. <i>(Ik vraag me af of de klacht gegrond is.)</i>
Etre perplexe	Je suis perplexe devant cette sentence. <i>(Ik ben perplex over deze straf.)</i>
Etre sceptique	L'avocat est sceptique quant aux preuves. <i>(De advocaat is sceptisch over het bewijsmateriaal.)</i>
Si tant est que	Si tant est que le témoin soit fiable. <i>(Als de getuige tenminste betrouwbaar is.)</i>

1. Apparemment, le procès sera reporté, mais je _____ le juge a déjà fixé une nouvelle date. *(Blijkbaar wordt het proces uitgesteld, maar ik vraag me af of de rechter al een nieuwe datum heeft vastgesteld.)*
a. me demande que b. me demande si que c. me demande de
d. me demande si
2. _____ le jury hésite encore, mais l'accusation semble solide. *(Misschien twijfelt de jury nog, maar de aanklacht lijkt sterk.)*
a. Peut être que b. Peut-être c. Peut-être de d. Peut-être que

1. me demande si 2. Peut-être que

Herschrijf de zinnen (QR: AI+)



1. (Apparemment) Le procès sera reporté. Les greffiers n'ont pas reçu toutes les pièces du dossier.

(Blijkbaar zal het proces worden uitgesteld, omdat de griffiers nog niet alle stukken van het dossier hebben ontvangen.)

2. (Peut-être) Le jury hésite encore. Personne ne veut se prononcer trop vite.

(Misschien twijfelt de jury nog, omdat niemand zich te snel wil uitspreken.)

3. (Probablement) Le verdict sera confirmé. La cour d'appel a déjà rejeté plusieurs arguments de la défense.

(Het vonnis zal waarschijnlijk worden bevestigd, aangezien het hof van beroep al meerdere argumenten van de verdediging heeft verworpen.)

1. Apparemment, le procès sera reporté, car les greffiers n'ont pas reçu toutes les pièces du dossier. **2.** Peut-être que le jury hésite encore, parce que personne ne veut se prononcer trop vite. **3.** Le verdict sera probablement confirmé, puisque la cour d'appel a déjà rejeté plusieurs arguments de la défense.

Corrigeer de fout

1. Si tant est que le témoin est fiable, on revoit l'affaire.

Als de getuige al betrouwbaar zou zijn, bekijken we de zaak opnieuw.

2. Je me demande si le jury ait été impartial.

Ik vraag me af of de jury onpartijdig is geweest.

- 1.** Si tant est que le témoin soit fiable, on revoit l'affaire. **2.** Je me demande si le jury a été impartial.

3.Oefeningen

1. Koppel elk woord aan de juiste definitie.

- | | |
|-------------------|--|
| a. le verdict | 1. Décision finale du tribunal, probablement après délibération du jury. |
| b. faire appel | 2. Demander qu'un jugement soit réexaminé, si tant est que la procédure le permette. |
| c. porter plainte | 3. Signaler officiellement une infraction à la police, peut-être en fournissant des preuves. |

a-1 b-2 c-3



2. Verslag: vonnis en beroep in een zaak van pesterijen op het werk (QR:

Audio)



Vul de lege plekken in: accusation, plainte, tribunal, appel, peine, verdict, illégale, libération, déposition

Le (1) _____ correctionnel de Paris a rendu hier son (2) _____ dans une affaire de harcèlement moral au sein d'une entreprise de conseil. Le juge a estimé que les messages et réunions de recadrage répétés constituaient une pression (3) _____. La défense a plaidé la maladresse managériale, tandis que le procureur a soutenu l' (4) _____ en s'appuyant sur la (5) _____ de deux témoins. L'ancienne responsable a été condamnée à une (6) _____ avec sursis.

La décision suscite des réactions contrastées : certains y voient un signal nécessaire, d'autres redoutent une judiciarisation des conflits internes. La salariée, qui avait porté (7) _____, se dit soulagée, sans doute parce que le dossier a enfin été examiné publiquement. L'avocat de la condamnée annonce qu'il fera (8) _____, peut-être pour obtenir une requalification ou une (9) _____ totale au bénéfice du doute, si tant est que la cour estime les preuves insuffisantes.

De correctionele rechtbank van Parijs heeft gisteren haar vonnis uitgesproken in een zaak van psychische intimidatie binnen een adviesbureau. De rechter oordeelde dat de herhaalde berichten en bijsturingsgesprekken neerkwamen op illegale druk. De verdediging voerde aan dat het om managementonhandigheid ging, terwijl de aanklager de beschuldiging ondersteunde op basis van de getuigenverklaring van twee getuigen. De voormalige leidinggevende is veroordeeld tot een voorwaardelijke straf.

De beslissing leidt tot uiteenlopende reacties: sommigen zien het als een noodzakelijk signaal, anderen vrezen een verjuridisering van interne conflicten. De werknemster, die klacht had ingediend, zegt opgelucht te zijn, ongetwijfeld omdat het dossier eindelijk openbaar is behandeld. De advocaat van de veroordeelde kondigt aan dat hij in beroep zal gaan, misschien om een herkwalificatie te verkrijgen of een volledige vrijspraak in het voordeel van de twijfel, als de rechtbank tenminste van oordeel is dat het bewijs onvoldoende is.

(1) tribunal, (2) verdict, (3) illégale, (4) accusation, (5) déposition, (6) peine, (7) plainte, (8) appel, (9) libération

1. Que pensez-vous de la peine avec sursis et de la décision de faire appel dans ce type d'affaire ?
Quelles informations supplémentaires vous aideraient à confirmer votre opinion ?

3. Luister naar het audiofragment en kies het juiste antwoord. (QR: Audio)

Waar Onwaar

1. La personne qui parle a assisté à une audience et exprime son opinion sur la décision du tribunal. ☐ ☐
2. D'après le récit, l'avocat a demandé la libération immédiate de son client en raison d'un manque de preuves. ☐ ☐
3. Le verdict reconnaît la culpabilité mais la peine empêche une détention immédiate. ☐ ☐



1-V 2-X 3-V

4. Kies de juiste oplossing

1. Peut-être que le juge _____ l'accusé sous contrôle judiciaire, faute de preuves suffisantes. *(Misschien laat de rechter de verdachte onder gerechtelijk toezicht vrij, bij gebrek aan voldoende bewijzen.)*
 a. libérait b. libèrent c. libérer d. libère
2. La procureure _____ le prévenu d'avoir falsifié des documents pendant l'enquête. *(De officier van justitie beschuldigt de verdachte ervan tijdens het onderzoek documenten te hebben vervalst.)*
 a. accusera b. accusent c. accuse d. accusé
3. Je me demande si le tribunal _____ encore les personnes mises en examen avant le procès dans ce type d'affaire. *(Ik vraag me af of de rechtbank in dit soort zaken de personen die in staat van beschuldiging zijn gesteld vóór het proces nog steeds vrijlaat.)*
 a. libère b. libérez c. libérera d. libèrent

1. libère 2. accuse 3. libère

5. Rollenspel - dialogues (QR: Audio)



Débat au bureau après verdict

- Camille (cheffe de projet):** *Tu as vu le verdict du tribunal dans l'affaire de corruption à Marseille ? Le juge a suivi le procureur, et je trouve la peine un peu légère. (Heb je het vonnis van de rechtbank in de corruptiezaak in Marseille gezien? De rechter heeft de aanklager gevolgd, en ik vind de straf een beetje licht.)*
- Hugo (juriste interne):** *Oui, mais le procès a montré que l'accusation reposait surtout sur des témoignages indirects, et la déposition du témoin principal était fragile. (Ja, maar het proces heeft laten zien dat de aanklacht vooral steunde op indirecte getuigenissen, en de verklaring van de belangrijkste getuige was fragiel.)*
- Camille (cheffe de projet):** *D'accord, mais entre l'amende et l'interdiction d'exercer, j'ai l'impression qu'on libère trop vite les responsables, surtout quand c'est illégal depuis des années. (Oké, maar tussen de boete en het beroepsverbod heb ik het gevoel dat men de verantwoordelijken te snel laat gaan, vooral wanneer het al jaren illegaal is.)*

Hugo (juriste interne):

Je comprends, mais la sentence me semble cohérente avec le dossier ; et l'avocat de la défense a déjà annoncé qu'il allait faire appel, donc le jugement n'est peut être pas définitif.

(Ik begrijp het, maar de straf lijkt me consistent met het dossier; en de advocaat van de verdediging heeft al aangekondigd dat hij in beroep gaat, dus het vonnis is misschien niet definitief.)

Camille (cheffe de projet):

Oui, on verra... En tout cas, ça me fait réfléchir à ce qu'on attend d'un jury et d'un juge : punir ou surtout prévenir.

(Ja, we zullen zien... In elk geval zet het me aan het denken over wat we verwachten van een jury en een rechter: straffen of vooral voorkomen.)

1. Pourquoi Hugo trouve-t-il la peine « cohérente » malgré l'absence de prison ferme ?

6. Spreken: vertaal en beantwoord (QR: AI+)

À mon avis, le verdict est... / Il me semble que la peine devrait être... / On peut faire appel si...



1. Dans votre pays d'origine et en France, quel rôle attribueriez-vous au juge et au jury lors d'un procès, et qu'est-ce qui vous paraît le plus différent entre les deux systèmes ?
2. Vous apprenez dans la presse qu'une personne a été condamnée à une peine que vous jugez trop sévère ou trop légère : comment réagissez-vous et quelle opinion donnez-vous du verdict ?

7. Schrijven: WhatsApp (QR: AI+)

Salut,

Tu as vu les infos sur l'affaire du café **Le Passage** ? Le **tribunal** a rendu son **verdict** hier : le gérant est reconnu coupable de travail **illégal**, mais il n'ira pas en prison. Le **juge** lui a infligé une peine avec sursis et une forte amende. Franchement, je suis perplexe... Le **procureur** demandait plus, et l'**avocat** parle d'une erreur de gestion. Tu en penses quoi ? Il paraît qu'il va **faire appel**.

- Nadia



Schrijf een passende reactie: *Je me demande si la peine est vraiment proportionnée à... / Je suis plutôt sceptique quant à... même si... / Sans doute que..., mais il est possible que...*

**Belangrijke
werkwoorden**

je/j'
tu
il/elle/on
nous
vous
ils/elles

Libérer (*bevrijden*)

Present
libère
libères
libère
libérons
libérez
libèrent

Accuser (*beschuldigen*)

Present
accuse
accuses
accuse
accusons
accusez
accusent